



CHAPITRE 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 28 mars 1969]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 1, 1969/1970*.

\$593,755,-
156 pour
1969/70.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$593,755,156 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1970 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

CHAPTER 2

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 28th March 1969]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1969/1970*.

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding, in all, \$593,755,156 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1970, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

\$593,755,-
156 for
1969/70.

a) du sixième du montant de chacun des différents articles à voter du budget des dépenses ordinaires et en immobilisations de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature, i.e.: \$450,792,466;

b) de cinq sixièmes additionnels de l'article 10 dudit budget pour le ministère des affaires municipales (III), i.e.: \$133,333;

c) de deux sixièmes additionnels de l'article 17 dudit budget pour le ministère de l'agriculture et de la colonisation (IV), i.e.: \$671,000;

d) de cinq douzièmes additionnels de l'article 7 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VII), i.e.: \$3,299,542;

e) d'un douzième additionnel de l'article 12 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VII), i.e.: \$550,333;

f) d'un douzième additionnel de l'article 15 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VII), i.e.: \$2,503,116;

g) de trois douzièmes additionnels de l'article 16 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VII), i.e.: \$129,350,000;

h) de deux sixièmes additionnels de l'article 19 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VII), i.e.: \$6,256,166;

i) d'un sixième additionnel de l'article 22 dudit budget pour le ministère de l'éducation (VII), i.e.: \$152,200;

j) de trois douzièmes additionnels de l'article 12 dudit budget pour le ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche (XIX), i.e.: \$47,000.

Montant
addition-
nel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

Comptes
à la Lé-
gislation.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la

(a) one-sixth of the amount of each of the various items to be voted of the estimates of the ordinary and capital expenditures of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz: \$450,792,466;

(b) an additional five-sixths of item 10 of the said estimates for the Department of Municipal Affairs (III), viz: \$133,333;

(c) an additional two-sixths of item 17 of the said estimates for the Department of Agriculture and Colonization (IV), viz: \$671,000;

(d) an additional five-twelfths of item 7 of the said estimates for the Department of Education (VII), viz: \$3,299,542;

(e) an additional one-twelfth of item 12 of the said estimates for the Department of Education (VII), viz: \$550,333;

(f) an additional one-twelfth of item 15 of the said estimates for the Department of Education (VII), viz: \$2,503,116;

(g) an additional three-twelfths of item 16 of the said estimates for the Department of Education (VII), viz: \$129,350,000;

(h) an additional two-sixths of item 19 of the said estimates for the Department of Education (VII), viz: \$6,256,166;

(i) an additional one-sixth of item 22 of the said estimates for the Department of Education (VII), viz: \$152,200;

(j) an additional three-twelfths of item 12 of the said estimates for the Department of Tourism, Fish and Game (XIX), viz: \$47,000.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Additional
amount.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before the Legislature of

Accounts
to Legis-
lature.

province, conformément à l'article 22 de la Loi de la vérification des comptes.

the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act.

Compte à
Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty. Account-
ing to
Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.